

Job

Chapter 41

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

תִּמְשָׁךְ לַיִּתָּן בַּחֲכָה וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנֹו: 1
вытащишь-ли Левиафана удочкой и-верёвкой опустишь
[H4900](#) [H3882](#) [H2443](#) [H8257](#) [H3956](#)

Надежда тщетна: не упадёшь ли от одного взгляда его?

הִתְשִׁים אֲנִי וְתִסְתִּיב בְּאֶפֶס וּבְחוֹת תִּקּוֹב לְחִיו: 2
вставишь-ли тростник в-нос-его и-крюком проколешь челюсть-его
[H0100](#) [H0639](#) [H2336](#) [H3895](#)

Нет столь отважного, который осмелился бы потревожить его; кто же может устоять перед Моим лицом?

הִרְבָּה אֵלַי תַּחֲנוּגִים אִם-יִדְבֵּר אֵלַי רַכּוֹת: 3
будет-ли-умножать к-тебе моления или- будет-говорить тебе мягкое
[H0413](#) [H8469](#) [H1696](#) [H0413](#) [H7390](#)

Кто предварил Меня, чтобы Мне воздавать ему? под всем небом все Мое.

הִכָּרַת בְּרִית עִמָּךְ וְתִקְחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם: 4
заклучит-ли завет с-тобой возмёшь-ли-его в-раба вечного
[H3772](#) [H1285](#) [H3947](#) [H5650](#) [H5769](#)

Не умолчу о членах его, о силе и красивой соразмерности их.

הִתְשַׁחֲבֹו בּוֹ כַצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתָיִךְ: 5
будешь-ли-играть- с-ним как-с-птицей и-привяжешь-его для-отроковиц-твоих
[H7832](#) [H6833](#) [H7194](#) [H5291](#)

Кто может открыть верх одежды его, кто подойдет к двойным челюстям его?

יִכְרוּ עָלָיו חֲבֵרִים יִחְצְוהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים: 6
будут-ли-торговать над-ним товарищи разделят-его между ханаанеями
[H2271](#) [H2673](#) [H0996](#)

Кто может отворить двери лица его? круг зубов его — ужас;

הִתְמַלֵּא בְשָׁפוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצָל הַיָּם רֹאשׁוֹ: 7
наполнишь-ли гарпунами кожу-его и-остройгой рыбной голову-его
[H4390](#) [H7905](#) [H5785](#) [H1709](#)

крепкие щиты его — великолепие; они скреплены как бы твердою печатью;

שִׁים-עָלָיו כַּפֶּךָ זָכַר מְלַחְמָה אֶל-תּוֹסֶרָה: 8
положи- на-него руку-твою помни битву не- продолжай
[H3709](#) [H2142](#) [H4421](#) [H0408](#) [H3254](#)

один к другому прикасается близко, так что и воздух не проходит между ними;

הֵן-תַּחֲלָתוֹ נִכְזָּבָה הָגֵם אֶל-מִרְאֵיוֹ יִטָּל: 9
надежда-его обманчива разве-также при- виде-его повержен-будет
[H8431](#) [H3576](#) [H1571](#) [H0413](#) [H4758](#) [H2904](#)

один с другим лежат плотно, сцепились и не раздвигаются.

10	לֹא- нет-	אֲכֹזֶר столь-дерзкого	כִּי чтобы	יְעוֹרְנוּ разбудил-его	וּמִי и-кто	הוּא он	לִפְנֵי пред-Мной	יִתְיַצֵּב: устоит
	H3808	H0393		H5782	H4310	H1931	H6440	H3320

От его чихания показывается свет; глаза у него как ресницы зари;

11	מִי кто	הִקְדִּימִנִי предварил-Меня	וּאֲשַׁלֵּם и-воздам	תַּחַת под	כָּל- всеми-	הַשָּׁמַיִם небесами	לִי- Мне-	הוּא: это
	H4310	H6923		H8478	H3605	H8064		H1931

из пасти его выходят пламенники, выскакивают огненные искры;

12	[לֹא-] [не-]	(לֹד-) ему-	אֶחָדִישׁ умолчу	בְּדִי члены-его	וּדְבַר- и-слово-	זְבוֹרוֹת о-силе	וְחֵין и-красота	עֲרֹכּוֹ: строения-его
	H3808			H0907	H1697	H1369	H2433	H6187

из ноздрей его выходит дым, как из кипящего горшка или котла.

13	מִי- кто-	גָּלָה снимет	פָּנָי лицо	לְבוּשׁוֹ одежды-его	בְּכַפֵּל в-двойную	רָסְנוֹ узду-его	מִי кто	יָבוֹא: войдёт
	H4310	H1540	H6440	H3830	H3718	H7448	H4310	H0935

Дыхание его раскаляет угли, и из пасти его выходит пламя.

14	דִּלְתֵי двери	פָּנָיו лица-его	מִי кто	פֶּתַח откроет	סְבִיבוֹת вокруг	שָׁנָיו зубов-его	אִמָּה: ужас
		H6440	H4310		H5439	H8127	H0367

На шее его обитает сила, и перед ним бежит ужас.

15	גְּאוּנָה гордость	אַפִּיקָי ряды	מִנְגִּיִם щитов	סָנוּר запертых	חוֹתָם печатью	צָר: тесной
	H1346	H0650	H4043	H5462	H2368	

Мясистые части тела его сплочены между собою твердо, не дрогнут.

16	אֶחָד один	בְּאֶחָד к-одному	יִגְשׁוּ примыкают	וְרוּחַ и-воздух	לֹא- не-	יָבוֹא входит	בֵּינֵיהֶם: между-ними
	H0259	H0259	H5066	H7307	H3808	H0935	H0996

Сердце его твердо, как камень, и жестко, как нижний жернов.

17	אִישׁ- каждый-	בְּאֶחָיו к-брату-своему	יִדְבְּקוּ прилипают	יִתְלַכְּכוּ сцепляются	וְלֹא и-не	יִתְפַּרְדּוּ: разделяются
	H0376	H0251	H1692	H3920	H3808	H6504

Когда он поднимается, силачи в страхе, совсем теряются от ужаса.

18	עֲטִישָׁתָיו чихания-его	תִּהְלִי излучают	אֹר свет	עֵינָיו и-глаза-его	כְּעַפְעָפִי- как-веки-	שָׁחַר: зари
	H5846		H0216		H6079	H7837

Меч, коснувшийся его, не устоит, ни копье, ни дротик, ни латы.

19	מִפִּי из-пасти-его	לִפְדִּים факелы	יִתְלַכוּ идут	כִּדְוִי искры	אֵשׁ огня	יִתְמַלְטוּ: вылетают
	H6310	H3940	H1980	H3590	H0784	H4422

Железо он считает за солому, медь — за гнилое дерево.

20	מִנְחֵירָיו из-ноздрей-его	יֵצֵא выходит	עָשָׁן дым	כְּדוֹד как-из-котла	נִפְוֵחַ кипящего	וְאֶנְקָן: и-тростника
	H5156	H3318	H6227	H1731	H5301	H0100

Дочь лука не обратит его в бегство; пращные камни обращаются для него в плеву.

נֶפֶשׁוֹ גְּחָלִים תִּלְהֹט וְלֹהֶב מִפִּי יֵצֵא: 21
душа-его угли разжигает и-пламя из-пасти-его выходит
[H5315](#) [H1513](#) [H3857](#) [H3851](#) [H6310](#) [H3318](#)

Булава считается у него за соломину; свисту дротика он смеется.

בְּצִוָּאָרוֹ יֵלִין עֹז וְלִפְנָיו תִּדְרוֹץ דָּאָבָה: 22
в-шее-его обитает сила и-перед-ним скачет ужас
[H5797](#) [H6440](#) [H1750](#) [H1670](#)

Под ним острые камни, и он на острых камнях лежит в грязи.

מִפְּלִי בִשְׂרֹו יִצּוֹק כְּמוֹ- אֶבֶן רַבָּקוֹ וְיִצּוֹק עָלָיו בֶּל- יִמּוּט: 23
складки плоти-его отлито как- слипшиеся отлиты на-нём не- сдвигаются
[H4651](#) [H1320](#) [H1692](#) [H3332](#) [H1077](#) [H4131](#)

Он кипятит пучину, как котел, и море претворяет в кипящую мазь;

לִבּוֹ יִצּוֹק כְּמוֹ- אֶבֶן וְיִצּוֹק כֶּפֶלַח תַּחְתִּית: 24
сердце-его отлито как- камень и-отлито как-обломок нижнего-жернова
[H3332](#) [H3644](#) [H0068](#) [H3332](#) [H6400](#) [H8482](#)

оставляет за собою светящуюся стезю; бездна кажется сединою.

מִשְׁתּוֹ יִנְוְרוּ אֱלִים מְשֻׁבָּרִים יִתְחַטְּאוּ: 25
от-восстания-его ужасаются сильные от-ударов очищаются
[H7613](#) [H0410](#) [H7667](#) [H2398](#)

Нет на земле подобного ему; он сотворен бесстрашным;

מְשִׁיגָהוּ תַרְבַּב בְּלִי תִקּוּם חֲנִית מִסַּע וְשָׂרִיָּה: 26
настигающий-его меч без- успеха копьё дротик и-броня
[H5381](#) [H2719](#) [H1097](#) [H2595](#)

на все высокое смотрит смело; он царь над всеми сынами гордости.

יַחֲשֵׁב לְתַבּוֹ בְּרֹזֶל לַעֲץ רַקְבּוֹן נְחוּשָׁה: 27
считает за-солому железо за-дерево гнилое медь
[H2803](#) [H8401](#) [H1270](#) [H6086](#) [H7539](#) [H5154](#)

לֹא- יַבְרִיתָנוּ בֶן- קִשָּׁת לֶקֶשׁ נִהְפְּכוּ- לוֹ אֲבָנֵי- 28
не- обращает-в-бегство-его сын- лука в-солому превращаются- для-него камни-
[H3808](#) [H1272](#) [H7198](#) [H7179](#) [H2015](#) [H0068](#)
קָלַע:
пращи

בְּקֶשׁ נִחְשָׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידּוֹן: 29
как-солома считается дубина и-смеётся над-дрожанием дротика
[H7179](#) [H2803](#) [H8455](#) [H7832](#) [H7494](#) [H3591](#)

תַּחְתָּיו תַּחְתֵּי תַרְוִידִי תַרְשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עָלֵי- טִישׁ: 30
под-ним острые черепки распространяет молотильную-доску на- грязи
[H8478](#) [H2303](#) [H2789](#) [H7502](#)

יִרְתִּיחַ כְּסִיר מְצוּלָה יָם יִשִּׁים כְּמִרְקָקָה: 31
заставляет-кипеть как-котёл глубину море делает как-мазь
[H7570](#) [H4688](#) [H3220](#) [H4841](#)

									32
	אֲחֵרָיו	יָאִיר	נָתִיב	יִחְשָׁב	תָּהוֹם	לְשִׁיבָה:			
	за-собой	оставляет-светящимся	след	подумаешь	бездна	седая			
		H0215		H2803	H8415	H7872			
	אֵין-	עַל-	עָפָר	מִשְׁלֹ	הָעֵשׂו	לְבָלִי-	חָת:		33
	нет-	на-	прахе	подобного-ему	сотворённого	без-	страха		
	H0369		H6083			H1097			
	אֶת-	כָּל-	נָבִה	יִרְאֶה	הוּא	מֶלֶךְ	עַל-	כָּל-	34
ס	-	на-всё-	высокое	смотрит	он	царь	над-	всеми-	
-		H3605	H1364	H7200	H1931	H4428		H3605	
	H0853							H7830	